

(I.1.A – Chœur)

- (pg 5) Sur la grève en feu, où dort le flot bleu, nous dressons nos tentes,
Dansez jusqu'au soir, filles à l'œil noir, aux tresses flottantes
Chassez, chassez par vos chants
Chassez, chassez les esprits méchants
Chassez par vos chants, les esprits méchants
Dansez, dansez dansez, dansez jusqu'au soir.
- (pg 8) Voilà notre domaine, c'est ici que le sort
Tous les ans nous ramène, prêts à braver la mort
Sous la vague profonde, plongeurs audacieux,
A nous la perle blonde cachée à tous tes yeux,
A nous la perle blonde, à nous, à nous, à nous.
- (pg 10) [Soprani] Sur la grève en feu, où dort le flot bleu, nous dressons nos tentes,
Dansez jusqu'au soir, filles à l'œil noir, aux tresses flottantes
[Tutti] Chassez, chassez par vos chants
Chassez, chassez les esprits méchants
Chassez par vos chants, les esprits méchants
Dansez, dansez, dansez, jusqu'au soir filles à l'œil noir
Dansez jusqu'au soir, dansez jusqu'au soir.

(I.1.B – Scène et Chœur)

- (pg 15) Celui que nous voulons pour maître, celui que nous voulons pour maître
Et que nous choisissons pour roi, ami Zurga, ami Zurga, c'est toi!
Oui, oui, sois notre chef, nous acceptons ta loi
Ami, ami sois notre chef, nous acceptons ta loi
Sois notre chef ... sois notre roi; Sois notre chef, a toi seul la toute-puissance
Sois notre chef et notre roi. ... Mais qui vient là? ... C'est Nadir, le coureur des bois.
- Amis, amis, donnons-lui, donnons-lui la main; Amis, amis, donnons-lui la main

(I.1.C – Récit et Reprise du Chœur Dansé)

(pg 25) [Soprani] Sur la grève en feu, où dort le flot bleu
Nous dressons nos tentes, dansez jusqu'au soir
Filles à l'œil noir, aux tresses flottantes
[Tutti] Chassez, chassez par vos chants,
Chasses, chassez les esprits méchants
Chassez par vos chants, les esprits méchants, dansez!
Dansez jusqu'au soir! Dansez, dansez!
Filles à l'œil noir, dansez jusqu'au soir, dansez jusqu'au soir,
Oui, jusqu'au soir, dansez, dansez oui,
Sur la grève en feu, dansez, dansez, dansez, dansez, oui
Sur la grève en feu, dansez!

(I.3.A – Récit)

(pg 47) C'est elle! C'est elle! Elle vient! On l'amène ici! La voici!

(I.3.B – Chœur)

(pg 48) [Soprani] Sois la bienvenue, amie inconnue, daigne accepter nos présents
Chante et que l'orage, apaise sa rage, aime à tes doux accents
[Bassi] Que la troupe un monde, des esprits de l'onde s'envole à ta voix
[Tenori] Ah! Viens chasser par tes chants, les esprits de l'onde, des prés et des bois
[Soprani] Amie inconnue (?) et reçois nos présents, sois la bienvenue,
protège nous ... Ah! Veille sur nous, oui, veille sur nous, protège nous!
{Bassi & Tenori} Protège nous, veille sur nous, veille sur nous, protège nous!
[Tutti] Veille sur nous!

I.3.C – Scène et Chœur

(pg 55) Malheur à toi! Malheur à toi! Malheur à toi! Oui!

(pg 57) Parle! Réponds!

- (pg 59) Brahma, divin Brahma! Que ta main nous protège
Des esprits de la nuit viens écartez le piège
[Soprani] Ô Dieu Brahma nous sommes tous à tes genoux,
Brahma nous sommes tous à tes genoux!
[Tenori] Ô Brahma, ô Dieu Brahma, nous sommes tous à tes genoux, à tes genoux!
[Bassi] Ô Dieu Brahma, nous sommes tous à tes genoux!
- [Soprani & Tenori] O Brahma, divin Brahma, que ta main nous protège!
[Bassi] Brahma, Brahma, que ta main nous protège!

I.5.A – Scène et Chœur

- (pg 69) [Bassi & Tenori] Le ciel est bleu, la mer est immobile et claire
Le ciel est bleu, le ciel est bleu

I.5.B – Air et Chœur

- (pg 74) O Dieu Brahma! O Dieu Brahma! ... Blanche Siva, Blanche Siva
- (pg 76) Esprits de l'air, esprits de l'onde, esprits des bois
- (pg 78) Ah! Chante, chante encore, oui que ta voix sonore
Ah! Que ton chant léger, loin de nous chasse tout danger
Ah! Chante, chante encore, oui que ta voix sonore
Ah! Que ton chant léger, loin de nous chasse tout danger
- (pg 80) Ah! Chante, chante encore, oui, que ta voix sonore
Ah! Que ton chant léger, loin de nous chasse tout danger
Ah! Chante, chante encore, oui, que ta voix sonore
Ah! Que ton chant léger, loin de nous chasse tout danger
Ah! Ah! Ah!

(Fin du 1er Acte)

II.6 – Entr'acte, Chœur et Scène

(pg 86) [Bassi] La, la la la ... (etc., pendant la scène)

[Soprani & Tenori] L'ombre descend des cieux, la nuit ouvre ses voiles
Et les blanches étoiles, se baignent dans l'azures flots silencieux
L'ombre descend des cieux, l'ombre descend des cieux,
Oui, l'ombre descend des cieux, la nuit étend ses voiles
Et les blanches étoiles, se baignent dans l'azur des flots silencieux
(Tra) la la la la ... (etc.)

(pg 96) [Soprani & Tenori] L'ombre descend des cieux, la nuit ouvre ses voiles
Et les blanches étoiles, se baignent dans l'azures flots silencieux
(Tra) la la la la ... (etc.)

II.10 – Final

(pg 121) [Various] Quelle voix nous appelle? Quelle sombre nouvelle?
[Soprani & Tenori] Quelle présage de mort nous attend en ces lieux?
[Tutti] Quelle présage de mort nous attend en ces lieux?

(pg 123) O nuit d'épouvante, la mer écumante
[Soprani] Soulève en grondant, ses flots, ses flots furieux;
[Tenori] Soulève en grondant, ses flots furieux;
[Bassi] O nuit d'effroi! O nuit d'effroi! O nuit, ô nuit d'effroi!
Nuit d'horreur, mon coeur d'effroi palpite
O nuit d'horreur Brahma, Brahma pitié!
O nuit d'horreur, nuit d'épouvante
La mer écumante, Soulève en grondant ses flots furieux
O nuit d'horreur, la mer en courroux, Soulève ses flots furieux
Nuit d'horreur, nuit d'effroi!

(pg 130) Que dit-il? Est-il vrai? ... Voici les deux coupables!
Ah! Nadir! Ô traison! Nadir! Ô traison!

- (pg 132) Pour eux point de grâce! Pour eux point de grâce!
Ni pitié, ni merci, ni pitié, ni merci; ni pitié, ni merci, ni pitié, ni merci!
La mort, la mort, la mort, la mort!
Ni pitié, ni grâce ... Pour tous deux la mort, pour tous deux la mort,
Oui, pour tous deux la mort!
Malgré sa menace ... Qu'ils aient, qu'ils aient même sort
Esprits des ténébres, prêts à nous punir,
Vous gouffres vos gouffres funèbres, Pour eux vont s'ouvrir.
Ni pitié, ni merci; ni pitié, ni merci; ni pitié, ni merci; pour eux la mort!
Ni pitié, ni merci; ni pitié, ni merci; ni pitié, ni merci; pour eux la mort!
La mort! La mort! La mort, la mort! Non!
Ni pitié, ni grâce! ... Pour tous deux la mort!
Point de pitié, qi'ils meurent, oui Punissons leur forfait, punissons leur forfait!
Pour eux la mort, pour eux la mort, la mort! Oui, pour tous deux la mort!
La mort, pour eux la mort, la mort! La mort, pour eux la mort, la mort!
Qu'ils partent donc nous faisons grâce au traître
Zurga le veut, Zurga commande en maître.
- (pg 146) Ni pitié, ni grâce ... Pour tous deux la mort ... Point de pitié, qi'ils meurent!
Oui, punissons leur forfait, punissons leur forfait
Pour eux la mort, pour eux la mort, la mort!
- (pg 150) Brahma, divin Brahma, que ta main nous protège
Nous jurons de punir leur amour sacrilège!
[Soprani] O Dieu Brahma, nous sommes tous à tes genoux,
Brahma nous sommes tous à tes genoux!
[Tenori] O Brahma, ò dieu Brahma, nous sommes tous à tes genoux, à tes genoux!
[Bassi] O Dieu Brahma, Oui, Brahma nous sommes tous à tes genoux!
- [Soprani & Tenori] O Brahma, divin Brahma, que ta main nous protège!
[Bassi] Brahma! Brahma! Que ta main nous protège!

(Fin du 2me Acte)

III.13 – Chœur Dansé

(pg 178) [Bassi & Tenori] Dès que le soleil, dans le ciel vermeil, versera sa flamme! ...
Nos bras frapperont, et se plongeront, dans leur sang infâme!
[Soprani] Quand le soleil versera sa flamme ... Nous répandrons leur sang infâme!

[Tutti] Ardente liqueur verse en notre coeur une sainte extasie
Ou un sombre transport présage de mort soudain les embrase
Brahma! Brahma! Brahma! Brahma!

(pg 180) Dès que le soleil, dans le ciel vermeil, versera la flamme.
Dès que le soleil, dans le ciel vermeil, versera sa flamme.
Nos bras frapperont, et se plongeront, dans leur sang infâme.
Brahma! Brahma! Nos bras frapperont, et dans leur sang se plongeront.
Ah! Brahma! Brahma! Brahma! Brahma!
Nos bras frapperont, oui, oui, nos bras frapperont, oui,
Oui, nos bras frapperont, oui, frapperont. Ah! Brahma!

III.14 – Scène et Chœur

(pg 184) Sombres divinités, Zurga les livre à vos bras irrités
Zurga les livre à vos bras irrités, Zurga les livre à vos bras irrités.

[Bassi] Le jour enfin perce la nue, le soleil luit, l'heure est venue. Frappons! Oui!
[Soprani & Tenori] Oui! ... Oui! ... Frappons! Oui!

III.16 – Final

(pg 198) [Les 4 chefs] À mort! À mort! À mort! À mort!

(pg 202 – Fin du l'Opera)